



百期徵文 我夢想中的讀物

讓兒童多讀「好」書

何煒鈞

放眼觀看平常的書店，兒童讀物往往不被重視而蟄伏在角落。大行其道的書，却又常是不適合兒童看

的。兒童是國家未來的進步動力，自然不能忽視他們的精神食糧。

一般兒童的讀物大致可分成三類，即漫畫、故事書和介紹科學知識的書：

漫畫：現在坊間的漫畫大部分是從日本或歐美國家翻譯出來的，很少有中國人的作品。由於彼此國情不同，加上出版商的粗製濫造，漫畫的水準實在令人擔心。以兒童的眼光來看，國內的漫畫家倘若要深深地吸引住兒童，有幾點是必須要做到的。一是漫畫的線條要精細，要有力，人物的構圖要穩定，最好是看不出徒手畫的痕跡。二是故事內容要以趣味為主，主題其次。這樣做的原因是怕主題在無形中限制了故事的發展，而使人看起來有死板說教的感覺。在趣味中，輕輕淡淡地點出主題，是最聰明的方法。現代的孩子活潑機靈，千篇一律的教條他們會厭煩，他們重視的是故事的趣味。三要能啟發兒童豐富的想像力，換句話說，就是讓孩子陶醉在故事的世界裏。機械人和太空船一類的科幻漫畫會受兒童的歡迎，原因就在這兒。還有既然是兒童的漫畫，就不應該有血腥、色情的畫面，這是目前流行的漫畫所常有的毛病。

故事書：故事書以文字敘述故事，自然生動的詞句、精細的插圖和豐富的感情是基本的條件。故事內容雖然以適合兒童的單純為主，但也不要忽略了兒童逐漸長大的事實。年紀小的兒童適合兒童的讀物是字數少的童話，年紀較大的兒童，則須要冒險的（如湯姆歷險記、福爾摩斯）、夢幻的（如綠野仙蹤）、有關學校生活的（如淘氣的麗莎）、描寫田野風光的（如「水牛」的櫻桃園、荒野大樂園）、能激勵研究精神的（如「國語日報社」的小天才）等各式各樣的書，以滿足他們的好奇心和想像力。

現在介紹科學的書，願慮到讀者是小孩子，大都採取回答的方式作粗略的介紹，偶爾會有幾幅插圖。然而由於很少人能揣摩兒童的心理來刻意地對內容加以安排，於是整本書讀起來是生硬死板，令人望而生厭。倘若出版者真有意讓科學深入兒童的心中，那麼豐富的插圖、精細的色彩、扼要的說明和優良的印刷，是吸引兒童的先決條件。

現在國內出版者所出版的兒童讀物，大部分是從外國翻譯過來，國內作者的作品很少。一方面或許中國原本就是沒有童話的民族，另一方面則是作者的酬

勞問題。優良的漫畫和童話，往往須要專業的人才經過多國的琢磨才能產生。眼前國內兒童讀物作者由於沒有受到社會普遍的重視，酬勞太低，爲了謀生，不得不改行，於是一個個動人的故事橫遭埋沒。爲了下一代的心靈健康，有心的出版商或財團應該考慮提高作者的酬勞，達到不虞生活的境地，使作者能安心創作，讓有志爲兒童服務的他們一展抱負，讓中國也出現安徒生、手塚治蟲、小叮噠、天鵝的喇叭、愛的教育甚至小學一年生、二年生、三年生……的類似雜誌。而在作品出版後，出版者也不要過分計較利益，儘量將售價降低到不會蝕本又可以人手一冊的地步。一旦兒童讀物和作者受到相當的重視，我們的下一代必然是活潑快樂又健康的。

世界考古大觀

文 涓

這套書至少該出十本，16開、每本一五〇頁、價

格五〇〇元，內有黑白與彩色圖片。

考古學不只是蹲在洞穴下清理陶片，更能將過去與現在連貫；不只是物質表面的，更是社會生活、思想層次上的。

每當由雜誌、報紙、電視上得知，某某學術團體在某地，挖掘出一些過去人們遺留下的東西。在一片平凡土地下，竟埋藏有幾千年的城市遺址。又如新疆古樓蘭女屍，傳言失去的陸地「阿特蘭提斯」是否被海水淹沒？伊甸園是否已在地球上消失？人可能有生存在海底的祖先嗎？古文明、人類的遠祖、埃及圖丹卡穆的寶藏……等。讀到這些報導時，多麼希望有一套完整的記錄，能將世界各地已被挖掘出、證實的古物、古城，以及一些地理、生物的變遷，和各個學者研究、考察的結果，集成一套書出版。

此書說明一定要詳細，尤其圖片方面。能以歷史、科學的眼光，而不是東抄西湊的籠統記錄，也不能流於浮面的旅遊報導。執筆者，應該在深入淺出中，對其真確性負責。若同一事件有幾種不同說法，也能一併列出。而不是故作神秘，或作徒然的感傷。一定要以嚴肅的態度來考究，不以誇張的心態，將讀者導

入迷途。希望藉此能觸發人們的好奇心，在思古幽情中，站穩現在的脚步，為人類歷史找出一些脈絡。

盼望這套書已好幾年了，一年比一年更覺迫切。有一天，當它出現在我手中，能因此得到莫大的滿足，說：「終於找到了！」而不是說：「唉！又是翻譯本。」

英語語調訓練讀本

江干

類 別：英語錄音教學課程

製作設計：書一本，約兩百頁，配合A 60卡帶四捲。
實售三百元。

本書的內容與着眼點

我國的英語教育一直未曾出現新貌，因素固多，當局對此問題未積極進行改善為其癥結。雖然市上有各式各樣的英語錄音教學課程，可供教師和學生採用，但品質普遍欠佳，此為商人爭趨厚利草草推出應世

的必然現象。其最顯著缺陷有如左七點——

①音標教學只有音標，或略微提一下重音和語調了事。

②會話、文學作品的錄音課程，或發音平板，只若讀書般把一個字一個字念完，或錄自電臺。對學子來說，速度常過速或過慢。有的甚至把整個句子全照字典上念。高興起來把that的th念成d，把mountains念成mouns，却不作說明，以致困擾學子。

③此類課程從不提示讀者重音、重音移位、變音、音調等。

④課本與卡帶內容相較，兩者動不動互現多出、遺漏。

⑤課本陳舊，適用性不足。

⑥中譯很少不出錯的。笨譯則幾乎每頁都找得出。我們都知道，現今連英文老師的程度亦不整齊，不一定有改正的能力或興趣。學子更不用說得。

⑦卡帶品質低劣，害怕顧客退貨受損失，所以在預約廣告上聲明「一年內發生故障，負責退換」「保用一年以上」。此項卡帶有些很快硬化、剝蝕、斷裂或變形而成爲廢物。

本書針對以上的缺陷，編寫全新的實用課程，聘請美國實際從事英語教育的××先生和××小姐發音，其內容和產品有如左八點特色——

一、全書含感謝、謝罪、請教、徵求同意、同意、不同意、否定、命令、禁止、推測等七十五個表現單元。每個單元至少有一般、委婉、強意三組句例，目的在展示英語發音的每一殊異處。

二、每個句例皆儘量用音標和調標將卡帶上的發音切實標出。

三、所有發音問題，能以文字解說的不在卡帶中佔篇幅。說不明白的，則在卡帶中解說。

四、在分類表現單元外，另外再將連音、轉音、消失音等綜合若干練習，以加強學子記憶。

五、課文以最新最通用的一般口語爲編集對象，盡力做到例示上的無欠缺和語調上的鮮明比較，爲本書的主要着眼點。

六、課文英中對照。卡帶上未錄的部分，僅用中文以小一號字排印。

七、卡帶完全用英語發音（由於要一個人同時以英、中交雜發音，很難十分正確）。

八、卡帶爲品質最好的×××牌，只要不受陽光直射，勿浸水、油污、染垢，可保用十年以上。

謹以至誠製作此套教材獻給希望獲得英語語調完整完美學習者。

我夢想中的兒童讀物

洪志明

一直渴望能有一種讀物，可以給我的孩子，我的學生們，閒暇的時候讀書，它不需要太厚，因爲孩子的耐性不强，但是它需要有很好的內容，不是傳道授業的那一種，我們不希望對孩子談太多的道理，小小的孩子聽你的大道理，聽久了都會變成小老頭，老氣橫秋的孩子不是這個世紀應有的產物，老成持重對孩子來說不是一種榮譽而是恥辱。我們希望它是有趣的讀物，能够說出來朗朗上口的，甚至於能够歌唱的，小孩子能够讀着它、唱着它、做動作，這是最理想也是最美好的。

還有小孩子喜次的是美麗的圖畫、小小的詩或是

短短的文章，夢想中有一種讀物，不是坊間那一種紙質很差勁的漫畫書，也不是專描寫妖魔鬼怪、男歡女愛的假兒童讀物，而是一種紙質很好、內容很美、圖畫很生動的漫畫，講的是民間故事，或是有趣的童話。

也希望有一種小小的書，比成人的巴掌稍爲大了一點的那種，裏面寫滿了小小的詩，一頁一頁的詩、一幅精緻的畫，詩寫小孩子愉悅的心情，畫畫小孩子美感的事物，讓小孩們感到生命無限、愛無限。

更希望有一種書，每一頁只有一篇短短的文章，裏面說的是古老的故事、人類的歷史、昆蟲的生命、花和草的世界；當然不能少了挿圖，那是一種介紹生命、文學、科學、藝術的書，那是一種求真、求善、求美的書，孩子們讀了它，對生命知道的更多、視野更廣闊、心胸更開朗、自然生命的表現就會更動生、有趣、充滿生機。

然而更重要的是金錢，小小孩子口袋裏少的是響叮噠的銀子。書要發生作用，就是要人去買它、看它，有人去買它看它的書才是書，否則有書等於沒書。現在坊間一般的兒童讀物，稍微水準的，一翻它的定

價，經常會把人的舌頭嚇得伸出口腔，忘了再縮回去，所以我們夢想中的好書是價格低廉的書。

那一日國際書展船真道號，停泊臺中港時，我就船上找到這樣的好書。小小的精裝書，內頁插圖精美、紙質上品，一本賣三十六元臺幣，買一送一，折合一本才十八元，比較起國內一本五十、八十、一百、二百的書，實在令人感到慚愧。以他們的生活水準，他們的出版商能生存嗎？不要問為什麼外國能，我們不能？要說外國能，我們一定能，外國好，我們要比它更好。希望讀者、出版家們共同努力吧！

中國寓言集成

陳佩周

「尚書周書中，記載著許多周公說的話，妙的是，每說完一段，他老人家便會來上一句：『予不惟若茲多詰』，意思就是說：『我不再這麼囉囉嗦嗦地告誡了！』然後接著又開始講了……」這是有位中文系朋友在一次歡送會上，所引送的一段古文，當時滿堂

哄笑聲中，我滿心感到新鮮與驚訝，為什麼我不知道這段小趣事？我更想知道，還有多少屬於中國的古聞古趣湮沒在塵封的線裝書中，除了專門研究古文的專家外，不會為其他人所知曉！

猶記小時，最愛抱本精裝的「古今文選」，沉迷在每篇文章後的白話翻譯中，一篇篇小短文，小故事，百看不厭，真是到了「癡迷」的地步，每篇文章都是一個新奇的世界，帶著我幼小的心靈，走入人類智慧經驗累積的寶庫，那種沉醉其中的快樂，至今仍能深刻感覺得到；當時家中也有許多外國童話、伊索寓言之類的書，但總是不如「古今文選」、「中國成語故事」讀來使人愛不釋手！

及長，興趣使然，也就特別涉獵、注意這類屬於中國的小故事，像古今文選、世說新語、山海經、莊子、古文觀止等等，凡在國文課本中或以白話翻譯出現者，我都是「學而時習之，不亦樂乎」，這些個小故事蘊含的人生哲理及寓意，透過古人的生活方式及日常行為，都呈現出一種亙古不變的真理及睿智，使讀者心領神會，沉醉其中。

上了大學，大夥聊天討論時，往往中文系的總是

隨口舉段古聞古事或古人的言談行止來做例證，其中有聽過的，但更多是聞所未聞，使我們目瞪口呆，佩服不已，我更是欣喜激動，然後知中國文化之富，五千年累積的人生智慧是不勝其數的。

小時看伊索寓言，總是不喜歡那些太陽與風，烏龜、兔子，老覺得隔了一層，不若唸到「鄭人買履」、「夸父逐日」、「莊周夢蝶」時來得深刻貼心，即使只是單純的為故事本身所吸引；不過，畢竟文言文對一般人來說相當費時吃力，若無深厚底子，想要看懂著實不易，並且，這些小故事往往散見於各書中，非專門研究者難以遍覽得知，所以我常想，為什麼沒有出版商將這些散落在各書中的小故事收集起來，改寫成白話文形式，出版一套中國的「伊索寓言」，我深信，不但在感情上它適合於我們中國人的生活經驗，更重要的是，在現代社會中，這些五千年來的智慧結晶，當更能賦予新的詮釋與精神意義，而帶給我們現代中國人歷久彌新的人生智慧及更成熟的處世能力。

幾部值得出版的套書

陳蒼多

近來出版界大部頭，套書陸續出現，應該算是一種可喜的現象，因為這表示讀書人不再滿足於瑣碎、零星知識的獲得，他們想要追求有系統的成套知識。出版商如能「嘔心瀝血」編好一套書出版，則讀者愈會有「一勞永逸」的收穫，因為他們不必再花費心血一本一本收集他所喜歡或他研究範圍內的書籍。大部頭書以及套書確實能滿足大部分知識份子的求知慾。國內最近自從「諾貝爾獎文學全集」鬧出三包案後，似乎有些出版社因此視出大部頭套書，叢書為畏途，但這種事業值得再接再厲，全力以赴，不要因一次的失敗而失去了造福無數讀書人的機會。我現在就以一位學外文的人的觀點，介紹一些值得譯出的套書。

第一部可名之為「世界名人書信全集」。也許外國人還未編妥這樣一套書，但我們的出版社可以搜集有關作品編譯出來，滿足人們閱讀傳記以外更想直接

深入名人心路歷程的欲望。像余光中先生一直想譯出的蔡斯菲德 (Chesterfield) 的「家書」(Letters to His Son)，以及最近剛出版就轟動的海明威書信集，似可包含在此一全集之內。此套書理想的冊數大約是三十冊左右，國內的原著應該足可應付此一需求。除了前述二冊之外，卡夫卡給費麗絲的信，費滋傑羅的書信，孟德斯鳩的波斯書信以及辛尼加的禁欲者書信集似也應包括在此全集之內。譯過的書信集如「阿伯拉與荷洛色書信」(The Letters of Abelard and Helois) 也可重譯，或微得原譯者同意編入。

第二部可稱之為「世界偉人日記全集」，構想與前一部同。值得包括在全集之內的有卡夫卡的日記，拿破崙的日記 (有譯本，也可重譯) 及紀德日記。佩皮斯 (Pepys) 的日記 (經典性日記) 及安娜絲·寧 (Anais Nin) 的日記卷帙較多，譯出時不一定每人只佔一冊。此外還可包括札記，如達文西的札記。又愛默森與梭羅的日記當然不可缺。

第三部即「現代大師全集」。英國的 Fontana-Collins 出版「一套大約四、五十冊的「現代大師」(Modern Masters) 全集。每一冊的頁數約在一

百二十頁左右，介紹塑造現代思想、文學、藝術的大師之生平及思想，言簡意賅。其中包括有愛因斯坦、佛洛伊德、甘地、容格、凱恩斯、尼采、韋伯等各方面的傑出人物，是掌握現代偉大思想的入門書，是進入知識堂奧的階梯，有心人應該早日促成此套書的譯本出版。

第四部即「西方世界的偉大書籍」(Great Books of the Western World)，共五十四冊，是有「神童」雅號的赫欽欺 (Hutchins) 主編的大部頭書。此套書國內幾乎每間大學的圖書館都藏有。每冊頁數約在二百頁，包括有文、史、哲、自然科學方面的經典著作。此套書並附有「十年閱讀計劃」的書目。此外赫欽欺又和阿德勒 (Adler) 主編了十冊的「偉大書籍入門」(Gateway to Great Books)，裏面收有各種知識領域中的短篇傑作。可和「西方世界的偉大書籍」同時譯出。同時，阿德勒與凡·多倫 (Charles Van Doren) 主編的「西方思想的偉大財富」(Great Treasury of Western Thought) 幾達兩千頁，亦可分十冊譯出成爲一套。再者赫欽欺與阿德勒主編的「偉大觀念選集」(Great Ideas

Anthologies) 共有四卷，亦值得出版界分成四冊或更多冊譯出。

以上只是就想到的較大部的書列出。其實，我們除了需要一部小說方面的「世界名著全集」之外，也需要一部非小說方面的「世界名著全集」。此外，就我們人的偏好而言，我覺得還可譯出一套世界名人的經典「自傳」全集，一套「諾貝爾獎得主傳」全集，以及一套「獨身名人傳」全集。經典的「自傳」我們已譯出不少，如富蘭克林的自傳、鄧肯自傳、哥志自傳、卓別林自傳、海倫凱勒自傳、史懷博自傳，我們何不再加譯幾部，如葉慈自傳、容格自傳，華格納自傳、威爾斯自傳、賽珍珠自傳、色利尼 (Cellini) 自傳、吉朋自傳、史特芬斯 (Steffens) 自傳、穆勒 (Mill) 自傳等而自成一套「自傳」全集，「諾貝爾獎得主傳」全集，可先從文學獎得主做起，就我所知，很多著名的諾貝爾文學獎得主都不見有傳記被譯出。至於「獨身名人傳」全集亦可有十五冊左右。總之，套書的出版大有可為，大有裨益於知識的追求，心靈的陶冶，個人只就對外文書籍的淺薄知識提供這些資料聊供參考，希望有心人士多多指正。

我夢想中的讀物

杜榮琛

生長在這個知識爆發的時代，有人說假使每天能抽空讀一本書，從出生至死亡（假設活到一百歲）永不間斷，頂多也只能看三萬六千多冊罷了；拿這個數目跟全世界所出版的書籍總數比較，相形之下其微少的情況，把它比喻為牛身上的一毛，並不是過份的。

身為教師的我，活到現在已近而立之年，就個人所偏愛的哲學、心理學和教育學之外，文學類中的詩歌、散文、小說、戲劇也廣泛的涉獵不少；不論是買的、借的或好友送的書籍，起碼約有萬冊以上。閱讀過的所有書籍裏，以內容方面（包括立意、文字、圖畫）和形式方面（包括紙張、印刷、裝訂）來說，真正合乎「我夢想中的讀物」之標準，可算是微乎其微。

筆者就以國內出版的兒童讀物為例，在坊間看得見的就不下千百種，其中有翻譯歐美與日本的，也有

國人自己創作的；想在這麼多良莠參雜的書籍裏，挑選出稱得上「優良兒童讀物」的已覺不多，更何況是「夢想中的讀物」呢！

理想兒童讀物的標準，立意要符合時代潮流，富有教育上的功能，對兒童的德性、智慧、志趣、生活經驗、民族意識、創造能力等方面，都應有積極的啓發和增進作用；使兒童在閱讀之後，於心理與個人行為上，產生良好的影響。

文字要深入淺出，流暢生動，適切簡潔，章法要層次分明，結構應嚴密完整；用字以不出「兒童常用字彙」的範疇爲原則，儘量避免生僻文字的出現。

插圖力求活潑生動，表達方式要具有創造性，圖中的主體應特別顯明；同時圖文比例要依年級的不同，而有所差別，讓圖能補文意之不足，甚至使文更加生色。並且，抓住兒童的心理特徵，以充滿著生命和色彩的筆觸，畫出富於趣味、美感的插圖；那麼必定深獲孩童的喜愛。

紙張厚薄適度，質料要堅韌不易破損，太潔白也

不適宜，因爲會容易造成反光；最好能稍帶淡色彩（如米黃色）。印刷要求精美，字體以漢文正楷爲原則，中高級可酌用宋體字；字體大小與年級成反比例，以免兒童視力受損。裝訂宜堅牢安全，封面用彩色印刷，再加上一層蠟質；如此可以防水，增長書的壽命。

兒童讀物是下一代的精神食糧，關係兒童心理及行為發展至大；好的兒童讀物會引導兒童向美好人生邁進，反之，則殘害兒童身心不淺，相信這是大家所熟知的道理。

筆者所提理想兒童讀物的標準，若能完全實現，則是「我夢想中的讀物」已達到心願；目前國內兒童書籍中，教育廳編的中華兒童百科全書和各種中華兒童叢書，以及純文學出版社、樹人出版社、國語日報社、信誼基金出版社、洪建全教育文化基金會等，近年來所出的兒童讀物，均逐日在接近理想標準努力中，這是值得國人爲它們大加喝采與讚揚的。